

Vorläufiges Programm  
Stand: 26. Mai 2009

***Italiano e tedesco: confronti linguistici***  
***Deutsch-Italienisch: Sprachvergleiche***

Giovedì 1 ottobre  
Aula magna DBAU

*Moderation: N.N.*

9.30 - 10.00 Saluto del Rettore e del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature straniere e delle autorità. *Introduzione ai lavori* (Sandra Bosco - Università di Torino)

10.00 – 10.30 Alessandra Tomaselli (Università di Verona)

*“Da”*: avverbio, espletivo, marca di subordinazione. *Questioni di lessico e/o di sintassi?*

10.30 – 11.00 Coffee break

11.00 - 11.30 Giovanni Rovere (Università di Heidelberg)

*Per una lessicografia del contatto linguistico. A proposito del Dizionario di italianismi in francese, inglese e tedesco*

11.30 - 12.00 Virginia Pulcini (Università di Torino)

*Anglicismi in Europa (Arbeitstitel)*

12.30 - 15.00 Buffet

*Moderation: N.N.*

15.00 - 15.30 Hans Schemann (Università di Braga)

*Warum gibt es so viele bedeutungsgleiche und bedeutungsähnliche idiomatische Ausdrücke in den verschiedensten Sprachen? Überlegungen – Ergebnisse - Perspektiven*

15.30 – 16.00 Luisa Giacomina (Università di Torino)

*La lessicografia bilingue italo-tedesca all'alba del nuovo millennio (2000-2009): la rivincita della fraseologia*

16.00 - 16.30 Coffee break

16.30-17.00 Lucia Cinato (Università di Torino)

*La traduzione in ambito comunitario. Particolarità lessicali e problemi traduttivi (Arbeitstitel)*

17.00 – 17.30 Miriam Ravetto (Università del Piemonte Orientale)

*I d-pronomi tedeschi e i loro corrispondenti in italiano: analisi di un corpus di testi scritti*

Venerdì 2 ottobre  
Aula magna DBAU

*Moderation: N.N.*

9.30 - 10.00 Claudio Di Meola (Università La Sapienza di Roma)  
*Metaphorische Modelle der Zustandsveränderung im Deutschen und Italienischen*

10.00 – 10.30 Ludwig Eichinger (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim)  
*Zusammenhang zwischen fachlichen Formulierungs- und Informationsverteilungsstrategien und einzelsprachlich-typologischen Gegebenheiten (Arbeitstitel)*

10.30 – 11.00 Coffee break

11.00 - 11.30 Sandra Bosco Colettos (Università di Torino)  
*Aspetti diacronici dei lessici tedesco e italiano*

11.30 - 12.00 Livia Tonelli (Università di Genova)  
*ProGr@mm kontrastiv – Linee per una riflessione metalinguistica sul tedesco da parte di italofoeni*

12.00 - 15.00 Buffet

*Moderation: N.N.*

15.00 - 15.30 Giovanni Gobber (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)  
*Ein Vergleich des italienischen und des deutschen Wortschatzes im Bereich der “Internationalen Beziehungen”*

15.30 – 16.00 Carla Marellò / Elisa Corino (Università di Torino)  
*L'errore come distrattore. Esercizi a scelta multipla tratti da corpora di scritti di germanofoni che imparano l'italiano e italofoeni che imparano il tedesco*

16.00 - 16.30 Coffee break

16.30 - 17.00 Costa Marcella (Università di Torino)  
*Zeichensetzung (kontrastiv)*